

# Nützliche Dokumente zum Ausfüllen der EEVE

## Documenti utili per la compilazione della DURP

(L'elenco comprende tutte le possibili tipologie di reddito e patrimonio, ciascuno considererà solo quelle significative nella sua situazione)

(Die Liste enthält alle möglichen Arten von Einkünften und Vermögen, für jeden sind nur die für ihn relevanten Angaben nötig)

Die EEVE ist eine Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5 des LG 17/93 in geltender Fassung. Der Erklärende muss dafür ein gültiges Ausweisdokument vorweisen. Als Eingabehilfe zum Ausstellen der EEVE kann er den Papiervordruck ausfüllen (dieser kann vom Südtiroler Bürgernetz heruntergeladen werden oder liegt bei den autorisierten Schaltern auf) oder er kann die notwendigen Unterlagen vorweisen. Die Angaben werden in diesem Fall gemeinsam mit dem Schalterbediensteten in die Erklärung eingegeben.

Si ricorda che la DURP è una dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'art. 5 della L.P. 17/93 e successive modifiche. Il dichiarante deve in ogni caso esibire un suo documento d'identità valido. Come supporto per il rilascio della dichiarazione, può utilizzare il modulo cartaceo (scaricabile dalle rete civica o messo a disposizione dagli sportelli autorizzati), o portare con sé la documentazione utile. I dati saranno rilevati con la collaborazione dell'operatore abilitato.

Daten des Erklärenden und der Familienmitglieder	Dati del dichiarante e dei componenti del nucleo familiare
Gültiger Ausweis des/der Erklärenden	<input type="checkbox"/> documento d'identità del dichiarante valido
Steuernummer oder Gesundheitskarte aller Familienmitglieder	<input type="checkbox"/> tessera del codice fiscale o tessera sanitaria nazionale di tutti i componenti del nucleo familiare
Angaben über den Wohnsitz	<input type="checkbox"/> dati relativi alla residenza
Eventuell Bescheinigung über die Arbeitsunfähigkeit	<input type="checkbox"/> eventuale certificazione attestante l'inabilità al lavoro

Einkommenssituation 2010	Situazione reddituale 2010
Modell 730/11 oder Modell Unico/11	<input type="checkbox"/> modello 730/11 o modello Unico/11
Modell CUD/11	<input type="checkbox"/> modello CUD/11
IRAP Erklärung/2011	<input type="checkbox"/> dichiarazione IRAP/2011
<b>Einnahmen und Ausgaben, die nicht aus der Steuererklärung hervorgehen</b>	<b>Entrate e spese non risultanti dalla dichiarazione dei redditi</b>
Mietvertrag für denkmalgeschützte Immobilien	<input type="checkbox"/> contratto di locazione derivante da patrimonio immobiliare tutelato dalle belle arti
Trennungs-, Scheidungsurteil	<input type="checkbox"/> sentenza di separazione o sentenza di divorzio
bezahlte oder erhaltene Unterhaltszahlungen für Kinder	<input type="checkbox"/> importo versato o percepito per il mantenimento dei figli
die erhaltenen Unterhaltszahlungen in Form von Unterhaltsvorschussleistungen gemäß Landesgesetz vom 3. Oktober 2003, Nr. 15, in geltender Fassung	<input type="checkbox"/> gli assegni percepiti per il mantenimento dei figli, erogati a titolo di anticipazione ai sensi della legge provinciale 3 ottobre 2003, n. 15, e successive modifiche
Miete für die Hauptwohnung laut schriftlich abgefasstem registriertem Mietvertrag	<input type="checkbox"/> canone di locazione pagato per l'abitazione principale, risultante da contratto registrato
Wohngeld WOBI	<input type="checkbox"/> sussidio casa IPES
Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten vom Sozialsprengel (Art. 20 - DLH Nr. 30 vom 11.08.2000, in geltender Fassung)	<input type="checkbox"/> contributo percepito dal Distretto sociale per spese di locazione e spese accessorie (art. 20 - DPP n. 30 del 11.08.2000, e successive modifiche)

Einkommen aus dem Ausland, welche nicht im Mod. 730/11 oder Unico/11 aufscheinen	<input type="checkbox"/>	redditi esteri non dichiarati in 730/11 o Unico/11
Für Haustürverkäufer MwSt-Erklärung oder in Ermangelung derselben andere Dokumentation bezüglich der erhaltenen Vergütungen	<input type="checkbox"/>	venditori porta a porta: dichiarazione IVA o in mancanza documentazione relativa ai compensi percepiti
Bescheinigungen über Einkünfte aus gelegentlicher selbständiger Tätigkeit (wenn keine Steuererklärung gemacht wurde)	<input type="checkbox"/>	certificazioni dei redditi derivanti da lavoro occasionale (se non è stata presentata dichiarazione dei redditi)
<b>Einkünfte aus der Landwirtschaft</b> Die Angaben stehen dem EEVE-Schalter bereits zur Verfügung und sind bei der Abgabe der Erklärung zu bestätigen, oder wenn nötig zu ändern.		<b>Reddito da agricoltura</b> I dati sono già a disposizione dello sportello di raccolta DURP e vanno confermati o modificati in sede di dichiarazione.

<b>Immobilien- und Finanzvermögen zum <u>31. Dezember</u> des Jahres vor Abgabe der EEVE</b>		<b>Patrimonio immobiliare e finanziario alla data del <u>31 dicembre</u> dell'anno precedente a quello di presentazione della DURP</b>
Katastrerauszug und Grundbesitzbogen (mit Ausnahme von Gebäuden in der Provinz Bozen – in diesem Fall stehen die Angaben bereits dem EEVE-Schalter zur Verfügung und sind bei der Abgabe der Erklärung zu bestätigen oder wenn nötig zu ändern)	<input type="checkbox"/>	visure catastali di terreni e fabbricati (salvo per fabbricati situati nella provincia di Bolzano – in quel caso i dati sono già a disposizione dello sportello di raccolta DURP vanno confermati o modificati in sede di dichiarazione)
ICI – Erklärung (für Baugründe)	<input type="checkbox"/>	dichiarazione ICI relativa ai terreni edificabili
Immobilien im Ausland: Angabe der Nettofläche in Quadratmetern des Gebäudes	<input type="checkbox"/>	immobili all'estero: mq netti del fabbricato
<b><u>DAS FINANZVERMÖGEN IST NUR ANZUGEBEN, FALLS ES EURO 100.000,00 ÜBERSCHREITET</u></b>		<b><u>IL PATRIMONIO MOBILIARE VA DICHIARATO SOLO SE MAGGIORE DI EURO 100.000,00</u></b>
Beschreibung des Finanzvermittlers einschließlich der Agentur / Filiale	<input type="checkbox"/>	denominazione intermediario con indicazione dell'agenzia/filiale
Beteiligungen an Kapitalgesellschaften mit einer Gewinnbeteiligung unter zehn Prozent	<input type="checkbox"/>	partecipazioni in società di capitale se la partecipazione agli utili è inferiore al 10 per cento
Kontokorrent- und Sparbucheinlagen bei Banken und bei der Post	<input type="checkbox"/>	depositi bancari e postali
Staatspapiere	<input type="checkbox"/>	titoli di stato
Schuldverschreibungen	<input type="checkbox"/>	obbligazioni
Depotscheine	<input type="checkbox"/>	certificati di deposito
verzinsten Coupons und Ähnliches	<input type="checkbox"/>	buoni fruttiferi ed assimilati
Investmentfonds und Ähnliches	<input type="checkbox"/>	fondi comuni di investimento e simili
Kapitalisierungsverträge	<input type="checkbox"/>	contratti di capitalizzazione
Versicherungspolizzen mit Kapitalisierungszweck	<input type="checkbox"/>	polizze di assicurazione con finalità finanziaria
gemischte Lebensversicherungen, für die das Einlösungsrecht zum Zeitpunkt der Erklärung ausgeübt werden kann.	<input type="checkbox"/>	contratti di assicurazione mista sulla vita, per i quali al momento della dichiarazione è esercitabile il diritto di riscatto.